

ОМОГРАФЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

М. ДАНИ

Омографы возможны только в тех языках, в которых ударение свободное и не обозначается на письме, как, например, в русском и английском языках. В лексической системе таких языков их можно относить к явлениям омонимии. При опоре на определение типов омонимии следует принять во внимание следующие признаки слов:

- 1) семантический признак (значение),
- 2) морфологический признак (морфемный состав и грамматический класс),
- 3) графический признак (написание),
- 4) фонетический признак (звуковая оболочка),
- 5) акцентологический признак (место ударения).

Самым важным признаком омонимии является признак *семантический*. Все типы омонимии должны иметь совершенно различные значения. В отношении других признаков они уже могут иметь различия между собой, и разные типы омонимии разграничиваются на основе этих отличительных признаков. При этом следует принимать во внимание, что об омонимии можно говорить только в том случае, если хотя бы один из этих отличительных признаков, при наличии семантического разграничительного признака, является общим для двух слов. Итак, фонетические, акцентологические, графические и морфологические признаки могут быть не только отличительными признаками разных типов омонимии, но и их структурными признаками. Таким образом, в лингвистической литературе различают следующие типы:¹

1) *Омонимы* — это слова, различные по значению, но одинаковые по звучанию, по написанию, которые представляют собой один грамматический класс. Они могут быть *полными* (имеется только семантический *разграничительный признак*, и морфологические, графические, фонетические и акцентологические признаки являются *общими*): *коса* «прясть волос» — *коса* «сельскохозяйственное орудие» — *коса* «полуостров в виде узкой полосы земли, отмели» — и *неполными* (совпадают лишь в ряде своих грамматических форм): *лук* «огородное растение» — не имеет множественного числа, — *лук* «старинное оружие

¹ Е. М. Галкина-Федорук. К вопросу об омонимах в современном русском языке. «Русский язык в школе», 1954/3; — А. М. Шанский. Лексикология современного русского языка, М., 1964, стр. 40—50; — Е. М. Галкина-Федорук, К. В. Пирогова, Н. М. Шанский. Современный русский язык. Часть I. М., 1962, стр. 32—35.

для метания стрел». Большинство омонимов являются неполными. Имеются ученые, которые в связи с омонимией занимаются только этим типом.²

2) Омоформы, в отличие от омонимов, могут быть словами как одного и того же, так и разных грамматических классов и совпадают между собой в звучании и в написании лишь в отдельных формах. Напр: *мой* — от мыть и *мой* (местоимение), *поЮ** — от петь и *поЮ* — от поить, *пилА* «инструмент» и *пилА* — от пить.

3) Омoфоны также могут быть словами как одного и того же, так и разных грамматических классов, одинаковые по звучанию. В отличие от омонимов и омоформов, они изображаются на письме по-разному. В большинстве случаев они имеют *омоформный характер* (*плот* — *плод*, *лук* — *луг*, *пруд* — *прут*, *вести* — *везти*), но могут быть и омонимыми (*компАния* — *кампАния*, *кСпчик* — *кОбчик*.)

4) Паронимы подобно омофонам пишутся по-разному, но в отличие от них имеют очень близкое, но все же не тождественное произношение (*будет* — *будит*, *месяца* — *месится*).

5) Омoграфы — это слова, которые пишутся одинаково, но в произношении, в звучании они уже не совпадают между собой и в зависимости от этого имеют различные значения. Омoграфы могут не совпадать в звучании вследствие разномoрности ударения (*мукА* и *мУка*), вследствие разного типа интонации (см. сербские слова *гРАд* «град» и *гРАд* «город, крепость») вследствие краткости и долготы гласных звуков (см. англ. *wind* [wind] «ветер» и *wind* [waind] «заводить часы»), краткость и долгота гласных может быть связана и с изменением фонемного состава слова (*lead* [li:d] «руководство» и *lead* [led] «свинец»), имеются и такие омографы, которые отличаются друг от друга местом ударения и долготой гласных звуков (*rekord* [rek:d] «запись; летопись» и *rekord* [ri:k:d] «записывать, регистрировать»).

Об омографии, конечно, можно говорить только в том случае, если различия в произношении не обозначаются на письме. В русском языке имеются только омографы, которые произносятся с ударением на разных слогах.

Омографы также могут иметь омонимный (*кИрка* «лютеранская церковь» и *кирка* «размолотка;») и омоформный (*моЮ* — от мыть и *моЮ* — местоимение) характер.

II. Характерно, что в связи с появлением омонимии, ученые вообще говорят только о способах образования омонимов, омоформ и омофомов.³ Мы интересуемся способами образования омографов.

А. Омoграфы омонимного характера образовались в русском языке следующим путем:

1) Омoграфы могли появиться в результате случайных совпадений в графическом изображении *этимологически* разных слов. Напр., *Атлас* «сборник таблиц географических карт» — от собственного имени древнегреческого мифоло-

² И. К. Созанова. Лексика и фразеология современного русского литературного языка, М., 1963, стр. 84—94.

³ См., напр., Н. М. Шанский. Упомянутая работа, стр. 43.

* Ударяемые гласные по техническим причинам печатаются версалем.

гического титана Атланта (Atlas) и атлас «шелковая гладкая блестящая ткань» — от арабского atlas⁴, *пОра*, «отверстие» — от греческого *poros* и *порА* «время» — от глагола *переть* «давить, нажимать», *киркА* «размолотка» происходит, очевидно, — от османского *küräk* и *кИрка* «лютеранская церковь» (ср. немецкое *Kirche*).

а) Если основа непроезводная, тогда слово или оба слова заимствованные. при производной же основе и русские слова могут иметь графическое совпадение. Напр.: глагол *строИть* сов. вид к глаголу *троИть* от числительного три и *стрОить* «производить постройку», наверно, от того же корня, что и *прости-рАть*, *пАрить* (напр., репу) «отстаивать под паром землю» — от сущ. *пар* и *парИть* (напр., в воздухе неподвижно) — от сущ. *перо*.

Омографный характер часто сохраняется и в таких случаях, когда от таких корней образуем новое слово. Ср. *Атласный* и *атласный*, *строённый* и *строенный*.

б) Производные омографы часто возникают при тождественном способе словообразования от этимологически разных корней. Напр.: *в ротный* — от сущ. *ворот* (ср. др.-русск. *воротъ* — «шея») и *ворОтный* — от сущ. *ворота* (ср. *verti* — «запирать»). См. еще *вериги*), *Угольный* — от сущ. *уголь* и *улОльный* — от сущ. *угол*, *гАванский* — от сущ. *гавань* и *гавАнский* от названия столицы Кубы Гавана, *бАгрить* (напр., рыбу) действие к сущ. *багор* и *багрИть* «окрашивать в красный цвет» (ср. *багръ*), *пАрение* действие по глаголу *пАрить* и *парЕние* действие по глаголу *парИть*.

Среди омографов, имеющих разные основы, могут быть и такие, в которых ударение влияет и на звуковой состав слов. Напр., *шаАбер* «инструмент» и *шабёр* «сосед», *посАженный* — от глагола *посадить* и *посажённый* — от сущ. *сАжень*.

2) Большинство омографов омонимного типа имеют этимологически тот же самый корень. Такие омографы могут возникать путем распада полисемантическойности.

а) Такие слова могут иметь иноязычное происхождение. Напр.: *Орган* «часть организма; учреждение» и *оргАн* «музыкальный инструмент — от греческого *organon*, *Ирис* «растение; радужная оболочка глаза» и *ирИс* «сорт твердых конфет в виде кубиков шоколадного цвета» — от греч. *iris*, *хаОс* «стихия» и *хаОс* «беспорядок» — от греч. *chaos*, *рОндо* «род музыкального произведения» — от итал. *gondo* и *рондО* «стихотворная форма; шрифт; перо» от — франц. *gondeau*, *прОлог* «древнерусский сборник житий, поучений» — от греч. *prologos* и *пролОг* «вступление, начало чего-л.» — от итал. *prologo*, *тамбур* «часть помещения между наружными дверями и внутренними» и *тамбУр* «музыкальный инструмент» — от франц. *tambour*.

⁴ Объяснение слов по словарям под редакцией Р. И. Аванесова и С. И. Ожегова. Русское литературное произношение и ударение, М., 1959; и Д. Н. Ушакова. Этимология слов по словарям Н. М. Шанского. Краткий этимологический словарь русского языка М., 1961 и А. Г. Преображенского. Этимологический словарь русского языка. М., 1959., М. Фасмера. (Max Vasmer, Russisches Etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1955.)

б) Слова имеют славянское происхождение, но одно из значений появилось из другого родственного языка путем заимствования. Напр. *зАмок* «крепость» — от польского *zamek*, но *замОк* «приспособление для запираания» — общеславянское слово.

в) Слова имеют общий корень, но оба значения возникли в русском языке путем развития значений слова. Напр. *мука* «размолотое зерно» (ср. литовск. *muškutis* — «мягк, мсшить», немецк. *meigen* — «мешать») и *мука* «страдание», *вязАнка* «связка двор. хвороста, соломы» и *вЯзанка* «вязаное изделие», *волна* «щерсть» и *волна* (на море), некоторые глаголы на -ировать: *ликИровать* «лететь под большим углом» и *ликировАть* «пересаживать растения», *бронИровать* «закреплять» и *бронировАть* «покрывать броней», *планировать* (работу) и *планировАть* «участки», *крокИровать* «делать кроки» и *крокировАть* «в кроки ударить»: другие глаголы: *запахнУть* «закинуть одну полу одежды на другую» и *запахнуть* «начать пахнуть», *морщИть* «лежать не гладко: платье морщит» и *морщить* «сдвигать в морщины».

г) Имеются такие омографы, один из которых имеет узкое, терминологическое значение. Напр.: *транСпорт* «перевозка, перевозочные средства» и *транспОрт* «перенос суммы на другую страницу», *обрЕзание* «религиозный обряд у евреев: удаление крайней плоти» и *обрезаНИЕ* «действие по глаголу обрезать»; *опрОщение* «грамматический термин» и *опреЩение* «действие по глаголу опростить», *осОбь* «особь статья» и *Особь* «отдельный живой организм», *прАвило* «положение, выражающее закономерность» и *правило* «деревянная линейка; хвост у борзой; колодка», *мокрОта* «слизистое выделение» и *мокротА* «сырость, влажность», *транспОртёр* «устройство для непрерывного передвижения грузов» и *транспортёр* «лицо, или учреждение, занимающееся транспортом».

С уменьшительным суффиксом та же форма в терминологическом употреблении уже не имеет такого значения. Напр.: *прОволочка* «уменьшительный от сущ. проволока» и *прОВОлочка* «задержка времени», *каЩица* «уменьш. от сущ. каша» и *кашИца* «жидкая, киселообразная каша».

д) Производные омографы, имеющие этимологически общий корень, могут возникнуть в процессе словообразования. Напр. *отзЫв* «отзыв посла» — действие по глаг. отзывать и *Отзыв* «мнение; условный ответ, напр., положительный ответ», *прОВод* «провод судов через канал» — действие по глаг. провести и *прОвод* «кабель, проволока».

Глаголы с приставками-модификаторами (сов. вид) и с приставками-квалификаторами (несов. вид) могут различаться в ударении. Напр., *забЕгать* «начать бегать» — от бегать и *забегАть* — от бежать, *избЕгать* (бегая, побывать во многих местах) и *избегАть* — от избежать и другие пары глаголов такого рода, *запОлзать* «начать ползать» — от ползать и *заползАть* — от заползти, *опОлзать* «ползком обойти все пространство чего-н.» — от оползывать и *оползАть* — от оползти, *рассорИть* «рассыпать в разных местах» — от рассаривать и *рассорИть* «друзей» — от рассорывать, *шикнУть* «произносить громко «шш», призывая к молчанию» — от шикать и *шикнУть* «проявлять в чем-л. шик, щегольство» — от шиковать, *выметАть* (напр., петли) — от выметывать и *выметАть* (напр., комнату — от вымести, *вычитАть* («прочитать») — от вычитывать и *вычитАть* — от вычесть, *разъяснить* «стать ясным (о погоде)» — от разъяснивать и *разъясИть* «объяснить» — от разъяснять (в таких же значениях:

прояснить — от *прояснить* и *прояснЕть* — от *прояснять*), *отщелкАть* «выругать» — от *отщелкивать* *отщёлкать* (на счетах; соловей *отщёлкал*).

Глаголы движения в переносном смысле с приставкой *вы-* (сов. вид) могут совпадать с глаголом с приставкой *вы-* конкретного значения. Напр. *вЫносить* — от *вынашивать* и *выноСИть* — от *вынести*, *вЫходить* — от *выхаживать* и *выходИть* — от *выйти*.

Страдательные причастия от глаголов-омонимов: *наряжѐнный* «красиво одетый» — от *нарядить*¹ и *наряжѐнный* «наряженный в караул» — от *нарядить*², *раствОренный* «открытый» — от *растворить*¹ и *растворѐнный* «напр. раствор» — от *растворить*², *начИненный* — от *начинить*¹ и *начинѐнный* — от *начинить*², *перекОшенный* — от *перекосить*¹ и *перекосѐнный* — от *перекосить*², *пересЕченный* — от *пересечь*¹ и *пересечѐнный* — от *пересечь*², *растОченный* — от *расточить*¹ и *расточѐнный* — от *расточить*².

Действительные причастия наст. вр.: *чИнящий* — от *чинить*¹ и *чинЯщий* — от *чинить*².

Прилагательные на *-ой* и *-ый* (взводной и взводный) не являются омографами в именительном (может быть и в винительном) падеже ед. ч., так как они на письме отличаются, но в других падежах и родах они представляют собой омографы. Напр.: *взвОдный* — от сущ. *взвод*¹ и *взводнОй* — от сущ. *взвод*², *кОрпусный* — от сущ. *корпус*¹ и *корпуснОй* — от сущ. *корпус*², *образнОй* — от сущ. *образ*¹ и *Образный* — от сущ. *образ*², — *угревОй* — от сущ. *угорь*¹ и *угрѐвый* — от сущ. *угорь*².

Б. Омографы омонимного характера в большинстве случаев возникают путем случайного совпадения графической формы разных частей речи, которые могут иметь сходные или различные по происхождению основы. Так могут совпадать

1) разные формы глагола и существительного:

а) инфинитив на *-чь* и сущ. третьего склонения — *свОлочь* и *сволОчь*, *помОчь* и *помОчь*.

б) первое лицо ед. числа и дательный падеж сущ. мужск. и сред. рода — *бЕрегу* — от сущ. *берег* и *берегУ* — от *беречь*, *тУшу* — от сущ. *туш.* или *туше* *тушУ* — от *тушить*, *побЕгу* — от сущ. *побег* и *побегУ* — от *побежать*.

в) вин. пад. сущ. женск. рода и первое лицо глагола — *наволоку* — от сущ. *наволока* и *наволоку* — от *наволочь*.

2) им. пад. сущ. ср. рода и ср. род прилагательного и наречия — *добрО* «благополучие» и *дОбро* — от прил. *добрый*, *горе* «печаль» и *горЕ* «в зыбине» (устар.)

3) твор. пад. ед. ч. сущ. женск. рода и прилагательные — *дорОгой* — от сущ. *дорога* и *дорогОй*.

4) краткая форма прил. женск. рода и сущ. женск. рода им. пад. ед. числа — *дорогА* и *дорОга*,

5) краткая форма прил. женск. рода и прош. время глаг. женск. рода — *смЕла* и *смелА*,

6) формы первого лица разных глаголов — *плАчу* и *плачу*,

7) притяж. местоим. первого лица мужск. рода и деепричастия — *моя* и *мОя*.

Совпадение происходит и путем конверсии т. е. вследствие перехода одной части речи в другую:

а) при переходе существительных в форме твор. падежа в наречие — *кРу-*

гом и *кругОм*, *вЕрхом* и *верхОм* (ср. еще *дОма* «в доме» и *домА* «много домов», *шАбаш* «субботный отдых» и *шабАш* «кончено, довольно»),

б) при переходе деепричастия в наречие — *лѐжа* и *лежА*, *стОя* и *стоя*, *мѐла* и *молчА*.

III. От лексических омографов следует отличать *грамматические омографы*. Это различие не всегда принимается во внимание. Так, например, в первой части учебника МГУ среди лексических омографов встречается и такой пример: *срЕзала* и *срезАла*.⁵ Между приставочными акцентологическими вариантами глаголов *резать* и *сыпать* разница грамматическая, видовая, также *узнаЮ* и *узнаЮ*. Грамматические омографы особенно многочисленны у существительных. Так могут совпадать по форме и различаться ударением: род. пад. ед. числа и им. пад. множ. числа сущ. на -а мужского рода: *дОма* и *домА*, *лѐса* и *лесА*; среднего рода *мОря* и *морЯ*, *пОля* и *полЯ*; женского рода *рѐки* и *рекИ*.

Грамматические омографы возникают вследствие подвижности ударения и являются омоформными.

IV. Акцентологические варианты слов не являются омографами. Они имеют семантическое тождество. Таковы варианты: *мОлодец*, *рѐчушка*, *мОлодежь*, *хмельнОй*, *шелковОй* и т. д. (в народной поэзии) и *молодЕц*, *речУшка*, *молодЕжь*, *хмельнЫй*, *шелкОвый* и т. д. (в разговорной речи).

⁵ Е. М. Галкина-Федорук, К. В. Горшкова, Н. М. Шанский. Современный русский язык. Часть I. М., 1962. стр. 35.